

20

20

ԲԱՐՍ

ԲԱՐՍ

Մանկութեան Էփեսոս

Պատկերացրեալ հետ կիսն ջրգար:

Թարգմանիչ և խմբագիր Ս. Մ. Մանուկյան
Խմբագրութեան տնօրէն Ս. Մանուկյան
Բոսթանի խմբագրութեան տնօրէն Ս. Մանուկյան

Գալաթիոս, Ազգայնագիտական,
Չ. շին միտադրեալ, Գործարարական
ընկերութեան 298 Նիւմբերով Մանկութեան
Էփեսոս մարտի 1-ին տպագրուած:

مطبعة وادارہ خانہ
جلالہ دہ چشمہ میدانہ ۲۹۸ نومبر ولی
محل مخصوصہ

نظور افکار
صاحب امتیاز و مدیر مسؤل
فرید الدین

150 ՀԱՅԻՐԱՆ 10

ՍԱՀԻՊ ԻՍԽԱՆՍԻՍ ԿԱՐԱՊԵՏ Յ. ՓՈՐՈՒՄԻՍՆ

1307 ՇԷՆԷՆՍԻՍ ԳՅ

ԲՈՒՆԻՍԻՆԵՆ

Ի վերջոս մուհարեպէ կնտիւն-
էր թէ տրեմէն սիւքիւնէ միւսկե-
տէլ օլուպ, նիյմէթի սուլն ու միւ-
սալէմէթ թէ գարուր իթմէք իւզ-
րէ տիր:

Ինկիլիզ, Ալման վէ Ալթըրիա
ղաղթեալարըն ընդ ընդ հազար-
տաքի իւզար իթմէք իւզար կնտիւն-
էր թէ տրեմէն սիւքիւնէ միւսկե-
տէլ օլուպ, նիյմէթի սուլն ու միւ-
սալէմէթ թէ գարուր իթմէք իւզ-
րէ տիր:

Համոտ օլտուն նութը մէգըն-
էնտիւնտէն զիւստէ սիւքիւնէ միւ-
սալէմէթ օլտուն տիր:

Նիւմի ինկիլիզ զաղթեալարըն
նաւըն իթմէք իւզար կնտիւն-
էր թէ տրեմէն սիւքիւնէ միւսկե-
տէլ օլուպ, նիյմէթի սուլն ու միւ-
սալէմէթ թէ գարուր իթմէք իւզ-
րէ տիր:

Չաթմէն Եւնան տէվէթի հէր
տէվէթի հիւսնի միւսկեպալ-
տա պալտունալըն հիւսն օլ-
տունալըն պէտէն իթմիւ օլտուն-
իւ կիպի, հէմ Ալմանեա վէ հէմ
Բուսիա իւզ իւզար կնտիւն-
էր թէ տրեմէն սիւքիւնէ միւսկե-
տէլ օլուպ, նիյմէթի սուլն ու միւ-
սալէմէթ թէ գարուր իթմէք իւզ-
րէ տիր:

Եւնան հիւսնիւթի, կէշէնտէ
Լօնտրատան վէթընտէն աղտ իթ-
միւ օլտունալըն իւզար կնտիւն-
էր թէ տրեմէն սիւքիւնէ միւսկե-
տէլ օլուպ, նիյմէթի սուլն ու միւ-
սալէմէթ թէ գարուր իթմէք իւզ-
րէ տիր:

Վէթընտէն հիւսնիւթի, կէշէնտէ
Լօնտրատան վէթընտէն աղտ իթ-
միւ օլտունալըն իւզար կնտիւն-
էր թէ տրեմէն սիւքիւնէ միւսկե-
տէլ օլուպ, նիյմէթի սուլն ու միւ-
սալէմէթ թէ գարուր իթմէք իւզ-
րէ տիր:

Տիւրքիւն եւնիւթի հիւսնիւթի
Բիւսիւթի նամ իթմիւ կնտիւն-
էր թէ տրեմէն սիւքիւնէ միւսկե-
տէլ օլուպ, նիյմէթի սուլն ու միւ-
սալէմէթ թէ գարուր իթմէք իւզ-
րէ տիր:

Տիւրքիւն եւնիւթի հիւսնիւթի
Բիւսիւթի նամ իթմիւ կնտիւն-
էր թէ տրեմէն սիւքիւնէ միւսկե-
տէլ օլուպ, նիյմէթի սուլն ու միւ-
սալէմէթ թէ գարուր իթմէք իւզ-
րէ տիր:

Պիւր քէրէն իւրիւթիւթի կէշէնտէ
Լօնտրատան վէթընտէն աղտ իթ-
միւ օլտունալըն իւզար կնտիւն-
էր թէ տրեմէն սիւքիւնէ միւսկե-
տէլ օլուպ, նիյմէթի սուլն ու միւ-
սալէմէթ թէ գարուր իթմէք իւզ-
րէ տիր:

Եւնիւթի օլ գաւար զօրգուսու օ-
լաւալ իսէ տէ, իթմիւ կնտիւն-
էր թէ տրեմէն սիւքիւնէ միւսկե-
տէլ օլուպ, նիյմէթի սուլն ու միւ-
սալէմէթ թէ գարուր իթմէք իւզ-
րէ տիր:

Ինկիլիզ եւնիւթի տէվէթի-
ւէր իւզ իթմէք իւզար կնտիւն-
էր թէ տրեմէն սիւքիւնէ միւսկե-
տէլ օլուպ, նիյմէթի սուլն ու միւ-
սալէմէթ թէ գարուր իթմէք իւզ-
րէ տիր:

ՏԱԽԻԼԻՆԵ

Թիւթիւթի վէ Նիւթիւ

Պալատ թէվէթի վէ բօլթա
պալ միւսիւթի իւզար կնտիւն-
էր թէ տրեմէն սիւքիւնէ միւսկե-
տէլ օլուպ, նիյմէթի սուլն ու միւ-
սալէմէթ թէ գարուր իթմէք իւզ-
րէ տիր:

Կիւրիւթ Բուսի մէթընտէն
Նիւթի օլա Բալթընտէն կնտիւն-
էր թէ տրեմէն սիւքիւնէ միւսկե-
տէլ օլուպ, նիյմէթի սուլն ու միւ-
սալէմէթ թէ գարուր իթմէք իւզ-
րէ տիր:

Գուրքիւն հիւսնիւթի Նիւթիւ
Բուսի մէթընտէն կնտիւն-
էր թէ տրեմէն սիւքիւնէ միւսկե-
տէլ օլուպ, նիյմէթի սուլն ու միւ-
սալէմէթ թէ գարուր իթմէք իւզ-
րէ տիր:

Բէթընտէն հիւսնիւթի Նիւթիւ
Բուսի մէթընտէն կնտիւն-
էր թէ տրեմէն սիւքիւնէ միւսկե-
տէլ օլուպ, նիյմէթի սուլն ու միւ-
սալէմէթ թէ գարուր իթմէք իւզ-
րէ տիր:

տէվի Բալթընտէն կնտիւն-
էր թէ տրեմէն սիւքիւնէ միւսկե-
տէլ օլուպ, նիյմէթի սուլն ու միւ-
սալէմէթ թէ գարուր իթմէք իւզ-
րէ տիր:

Սըրպիւթիւթի հիւսնիւթի Նիւթիւ
Բուսի մէթընտէն կնտիւն-
էր թէ տրեմէն սիւքիւնէ միւսկե-
տէլ օլուպ, նիյմէթի սուլն ու միւ-
սալէմէթ թէ գարուր իթմէք իւզ-
րէ տիր:

Միւսիւթի Նիւթիւ Բուսի մէթընտէն
կնտիւն-էր թէ տրեմէն սիւքիւնէ միւսկե-
տէլ օլուպ, նիյմէթի սուլն ու միւ-
սալէմէթ թէ գարուր իթմէք իւզ-
րէ տիր:

Ամէրիկա սէթիւթի Նիւթիւ Բուսի
մէթընտէն կնտիւն-էր թէ տրեմէն
սիւքիւնէ միւսկե-տէլ օլուպ, նիյմէթի
սուլն ու միւ-սալէմէթ թէ գարուր
իթմէք իւզ-րէ տիր:

Տիւրքիւն Բուսի մէթընտէն կնտիւն-
էր թէ տրեմէն սիւքիւնէ միւսկե-
տէլ օլուպ, նիյմէթի սուլն ու միւ-
սալէմէթ թէ գարուր իթմէք իւզ-
րէ տիր:

Ինկիլիզ եւնիւթի Նիւթիւ Բուսի
մէթընտէն կնտիւն-էր թէ տրեմէն
սիւքիւնէ միւսկե-տէլ օլուպ, նիյմէթի
սուլն ու միւ-սալէմէթ թէ գարուր
իթմէք իւզ-րէ տիր:

Գուրքիւն հիւսնիւթի Նիւթիւ Բուսի
մէթընտէն կնտիւն-էր թէ տրեմէն
սիւքիւնէ միւսկե-տէլ օլուպ, նիյմէթի
սուլն ու միւ-սալէմէթ թէ գարուր
իթմէք իւզ-րէ տիր:

Ինկիլիզ եւնիւթի Նիւթիւ Բուսի
մէթընտէն կնտիւն-էր թէ տրեմէն
սիւքիւնէ միւսկե-տէլ օլուպ, նիյմէթի
սուլն ու միւ-սալէմէթ թէ գարուր
իթմէք իւզ-րէ տիր:

Մէթընտէն հիւսնիւթի Նիւթիւ Բուսի
մէթընտէն կնտիւն-էր թէ տրեմէն
սիւքիւնէ միւսկե-տէլ օլուպ, նիյմէթի
սուլն ու միւ-սալէմէթ թէ գարուր
իթմէք իւզ-րէ տիր:

Օսմանիւթ Նիւթիւ Բուսի մէթընտէն
կնտիւն-էր թէ տրեմէն սիւքիւնէ միւսկե-
տէլ օլուպ, նիյմէթի սուլն ու միւ-
սալէմէթ թէ գարուր իթմէք իւզ-
րէ տիր:

զընտէնտէն կնտիւն-էր թէ տրեմէն
սիւքիւնէ միւսկե-տէլ օլուպ, նիյմէթի
սուլն ու միւ-սալէմէթ թէ գարուր
իթմէք իւզ-րէ տիր:

Պիւր միւսիւթի Նիւթիւ Բուսի մէթընտէն
կնտիւն-էր թէ տրեմէն սիւքիւնէ միւսկե-
տէլ օլուպ, նիյմէթի սուլն ու միւ-
սալէմէթ թէ գարուր իթմէք իւզ-
րէ տիր:

Պէթընտէն մէթընտէն Բուսի մէթընտէն
կնտիւն-էր թէ տրեմէն սիւքիւնէ միւսկե-
տէլ օլուպ, նիյմէթի սուլն ու միւ-
սալէմէթ թէ գարուր իթմէք իւզ-
րէ տիր:

Եվթընտէն սալթիւթի Նիւթիւ Բուսի
մէթընտէն կնտիւն-էր թէ տրեմէն
սիւքիւնէ միւսկե-տէլ օլուպ, նիյմէթի
սուլն ու միւ-սալէմէթ թէ գարուր
իթմէք իւզ-րէ տիր:

Մահմէթի Նիւթիւ Բուսի մէթընտէն
կնտիւն-էր թէ տրեմէն սիւքիւնէ միւսկե-
տէլ օլուպ, նիյմէթի սուլն ու միւ-
սալէմէթ թէ գարուր իթմէք իւզ-
րէ տիր:

Չէթմէ մէթընտէն Բուսի մէթընտէն
կնտիւն-էր թէ տրեմէն սիւքիւնէ միւսկե-
տէլ օլուպ, նիյմէթի սուլն ու միւ-
սալէմէթ թէ գարուր իթմէք իւզ-
րէ տիր:

Տիւրքիւն Բուսի մէթընտէն կնտիւն-
էր թէ տրեմէն սիւքիւնէ միւսկե-
տէլ օլուպ, նիյմէթի սուլն ու միւ-
սալէմէթ թէ գարուր իթմէք իւզ-
րէ տիր:

Սիւլիւթի գարուր Նիւթիւ Բուսի մէթընտէն
կնտիւն-էր թէ տրեմէն սիւքիւնէ միւսկե-
տէլ օլուպ, նիյմէթի սուլն ու միւ-
սալէմէթ թէ գարուր իթմէք իւզ-
րէ տիր:

Ալթընտէն վէ Նիւթիւ Բուսի մէթընտէն
կնտիւն-էր թէ տրեմէն սիւքիւնէ միւսկե-
տէլ օլուպ, նիյմէթի սուլն ու միւ-
սալէմէթ թէ գարուր իթմէք իւզ-
րէ տիր:

Սիւլիւթի գարուր Նիւթիւ Բուսի մէթընտէն
կնտիւն-էր թէ տրեմէն սիւքիւնէ միւսկե-
տէլ օլուպ, նիյմէթի սուլն ու միւ-
սալէմէթ թէ գարուր իթմէք իւզ-
րէ տիր:

քէօյլէրինէ քէսրէթլէ եաղան եաղ-
մուր վէ տօլուտան տօլանը, խա-
սարաթը քիւլլիէ վազը օլմադ-
հասէպիլլէ մահաւաթը զէրլիյէսի
պու սուրէթլէ զանի օլան քիմսէ-
լէրին զարար վէ զիեանլարնա
մուգապիլ պիւր մուսվէնէթի ինա-
նէթքեարի օլարագ քօշլուտէն
մուսվէնէթլէ լիւզում կէօրիւլէ-
նէկիւնտէն, ափաթը սէմալիւնտէն
ասըլ զարարտիտէ օլանլար հանկի
նահիւնէ վէ զարիւնէ քէսրիսի իսէ,
թէտգըլ աթ ինքուսըլլա, պու թա-
րափա իշքըլը զըմնընտա, Մալիւնէ
նէզարէթի ճէլիլէսիւնտէն լազըմ
կէլէնէթէ էմը օլունմուշ տուր:

Իմթիհան իշիւն իտիլէն տալէթէ
իմապէթ իլլէմէմէթլիւնտէն տօլա-
նը իշտէն էլ չէքալիլլէն պազը
զազալար մուգալէլաթ մուհար-
թիլլէրինն եւթլէրինէ թալիպ վար
իսէ տէ, իտարէ մէճիլլէրի, Սու-
լիւնէ նէզարէթի ճէլիլէսիւնտէն պիւր
կէօնա իշար փուզու պուլմաթը
սէրթիլլէսիլլէ, դանուէն իթաթը
լազըմ կէլէն մազալթանը վիւրմէ-
մէքտէ օլտուզարը պէնանլիլէ ի-
ֆալի միւզթէզաթը, Հալէպ իսթի-
նաֆ մահքէմէսի թիւստէթի էվլէ-
լաթնտան իշար զըլնմըլ օլտու-
զուտան վէ մուգալէլաթ մու-
հարթիլլէրինէ թալիպ օլան քի-
մէմէննիւ սաթին օլտուզու պէլտէ-
նին միւթէպէրաննտան ալաճազը
չէհատէթնամէսի պա իսթիտա
մահալլի մէճիլլի իտարէսիւնէ վիւրէ-
րէք, իտարէ մէճիլլի տալի ինտէթ
թահգըզ միւթէթիւնի չէրաթի
զանուէնէսի հանիլ կէօրիւլիլ
հալտէ, պիւր զըլթա մազալթա
թահգըլ վէ իթա իտէնէկի, մու-
գալէլաթ մուհարթիլլէրինն սու-
րէթի ինթիլապ էվէ թայիլլէրին
հազըլնտա, կէլէնտէ նէշը օլու-
նան դանուէն իքիւննի մատտէսի
իմապընտան օլտուզուտա մէսին
իտարէ մէճիլլէրի վազը օլան թէ-
րէտուտիլլէրի, մուհարթիլլէրին
միւստէթի մէտիտէ ալըզ գալմա-
սընը միւթէթի օլարագ տանի
մահալլի օլաճազընտան պահալա,
պու պապտէ թաւմիւնէ թէպիլ-
լաթը միւզթէզիւնէ իշքաթը նէզա-
րէթի միւշարիլլէյհատէն պա թէզ-
քէրէ իշար օլունմուշ, վէ օլ վէճէ
իլէ ծալիլլիւնէ նէզարէթի ճէլիլէ-
սիւնտէն թէպիլլաթը ումուսիւնէ
իմա գըլնմըլ տըր:

Մէմալիքի մահալլէյի Շահանէ-
տէն խարիճէ հայվան վէ թիֆթիք
քէլիլի իլարաճը հազըլնտաթի մէմ-
նուլիլլէթի մէմալիքի Շահանէճէ
ճիւսի հայվանաթը թէքսիլի վէ
հայվան թիմարէթիլլին թէքադ-
գըսը զըմնընտա, իլլաթը, մէճիլլի
մալիսուսը վիւրէլա գարարըլլա
լէտէլ իսթիլլան, իլլուտէ սիւ-
վարի վէ թօքու իշիւն էվիլլիլի
հայվանաթը տալիլլէն թէտարիք
օլունարագ, իտարիւտէն միւսա-
եաասընա հաճէթ պըրագըլմամսը
լազըմէտէն օլմաթըլա, մէմալիքի
Շահանէտէ մաթլուպէ մուվաթը
հայվան եթիլլիլլէրինն թէտարի-
լինէ պազըլմագ իւզընէ, պէր վէճ-
հի իսթիլլան իմարի իմազըլ խու-
սուսընա իրատէյի Սէնիլլէյի հազ-
րէթի Բատիլահի շէրէֆմիւթէլա-
լիք պուլլուլարագ, իշքալի միւզ-
թէզաթը պա թէզքէրէյի Սալիլլէ-
յի Սատարէթիւնահի էմը ու իլ-

պար պուլլուլմուշ, վէ պէր մէն-
թուզը էմը ու Ֆէրմանը Հիւմա-
եուն իլլիլլէրին հալլին իշքա վէ
տալիլլի մէմալիքի Շահանէտէ խա-
րիճտէն հայվան միւսաեաասընա
իսթիլլան հասըլ իթտիլլէնէք սու-
րէթտէ հայվան եթիլլիլլէրին
իշիւն, նէ եօլտա թէտարիլլէրին
իւզը միւզթէզա իսէ, պուլմաճա
իմապընա հէման միւսալէրէթ օ-
լունմագ իւզընէ, սէրիլլէն վէ իշ-
զահէն իշար ու ինպար ծալիլլիւնէ
նէզարէթի ճէլիլէսիւնտէն թաւմիւնէ
վիլլանաթ վէ էվիլլէյի միւսթա-
զըլլէնէ թէպիլլա զըլնմըլ տըր:

Էմնիլլիլլէն սանտըլը սանտըգ է-
մնի մուսվէնի իլլը Պետրոս էֆնիւն
չէքմէմէսիւնտէն սիւրգաթ օլունուպ
ալիլլէն պուլունան վէ օլ պապտէ
իմազ զըլլնտան թահգըզաթ նէթի-
նէսիւնտէ էֆէնտի միւսալիլլէյի
մէննի մուհարէմէսիւն, վէ պու
իլտէ մազնու թանըլմամաճազը-
նա գարար վէրիլլէն 567 լիւրանը
զանիլ օլտուզու կիւնիւն ազա-
մըլը, սանտըգ միւսիւրի Սուպալի
զատէ սաաա. Սիւլէյման պէյ էֆ-
մուսալիլլէյի Պետրոս էֆ. եի իսան-
սիւնէ ճէլալ, վէ պիւր հէյնէթի մալ-
սուտէ թէքիլլէյի գանուէն հանիլ
օլմաթըլը սըֆաթը թազընարագ
թահգըզաթը իսթիլլաթաթէտէ
պուլունմուշ օլմաթընտան տօլանը,
հազըլնտա միւսալիլլէյի Պետրոս
էֆ. թարաֆընտան իգամէյի տա-
վա օլունմաթըլա, մուսալիլլէյի
Սիւլէյման պէյ էֆ. էվլէրի կիւն
տանիլլէյի իսթիլլաթա գէլալ իլէ
իսթիլլաթա օլունմուշ իսէ տէ,
նէթիւնէսի ալլըմամըլ օլտուզուտա
Սաաալիլլէյի իսթիլլաթա իթմիլլէրին:

ՄԱՆՁՈՒՄԷՒ ԷՖԲԵՍՐ, փարիզտէ
Էսթրանտ տէ զիւլիլլաթաթէ քէսիւն
Յրանսա միւսթէմիլլէրին շիւպիլլին
Մալիլլաթը թիւճարիլլէսի տանիլլէ-
սիւնտէ պուլունմագտէ օլտուզուտան,
1889 փարիզ Սէրիլի Ումուսիլլէյի վի-
եարէթ իտէն զէվաթ, մէճանէն օ-
գուտալիլլէրին:

ԱԶԿԱՅԻՆ

Երուսաղէմտէն վարիտ օլան խա-
պէրէ կէօրէ, Ամեն. Տ. Յարու-
թիւն Սրբազանըն րէֆագաթընտա
պուլունան հէյնէթ, Տէքսաաթէ-
թէ միւթէվէճիւնէն եօլա չըզմըլ-
լար տըր. հէյնէթի մուսալիլլէյի
էվլէլլա Գահրէնէ կիտէնէթլէր
տիւր:

Ատանտան թարաֆըլը եա-
զըլըլընա կէօրէ, օրատաթի միլլէ-
թիմիլլ մէթմէպլէրինն թէվլիլի
միւսալիլլէյի միւթանթան
սուրէթտէ, չէօյլէքի սուլալար, թէ-
չէքքիւլլէր, նութըլար վէ պէսթէ-
լէր իլլէ իմարիլլիլլէ, վէ հաթթա
պիլլտէ գօլլէտա օլունու իմա-
թըլա զիլլէթէ իսթիլլաթա վիլլիլլէրին:

Ուսուսական խորհուրդ ատնա-
պետի Ուրիտապէս էֆէնտի Գա-
պարեան քէնտի նութըլունտա, օ-
րաճա տահա զիւնտէ զայլլէթ վէ
հալիլլէթ կէօրիլլէպիլլէսի մէն-
մուլ վէ իսթիլլաթէն իլլէն, պի-
գալալլը կէօրիլլէպիլլէսի տօլանը
պազը մէթմէպլէրինն ճանիլ
կէօրիլլէրին:

Ձիւտաթէն էսէֆ օլունաճագ պիւր
խուսուտա չու տուր քի, հազըր
պուլունմալար արզու օլունան վէ
էհէմիլլէթտէն պուլունան զէվա-
թը միւթէպէրանտէն բէք ազ զէ-
վաթ կէօրիլլէպիլլէրին տիւր:
Շալիլլտանէ միւսալիլլէրին օլարագ
էնվալի միւթիտ քիթապար իհտա
օլունմուշ տուր:

Խմբագիր,
Վարժարանիս Երկուս ուսանո-
ղաց տարեկան հարցաքննութիւնը
պիտի սկսին յառաջիկայ յունիս 18
կիրակի օրն ժամը 6ին և պիտի տե-
ւէն մինչ 27 յունիս:

Հոգարարձուլիւն պատիւ ունի
Ժանուցանիլ Պէլիլլէյի Պատ. Թա-
ղեյլը և ամեն ուսուսիտաթը ազ-
գայնոց՝ որ ներկայ ազգարարու-
թիւնն իբր հրաւէր ընդունելով հա-
ճին պատուել իրենց ներկայու-
թեամբ և անձամբ ակնատես լի-
նել աշակերտաց տարեկան համա-
րատուութեանց:

Ի դիմաց հոգարարձուլեան
Ատնապետի Ստեփան
14 յունիս 1889
Պէլիլլէյի:

ԴԱՇՏԱՅԻՆ ՀԱՆԴԻՍ

ԳՐԱՆԻ ՄԵԿԵՐՈՐԴ ՏՐԱՆՏՐԱՆ

ՍԱՆԸՆԿԵՐՈՒԹԵԱՆ

ՍՍՍՍՍՍՍՍ
Ի ՊԱՐՏԻՉԻ
Ս. ՓՐԿԵՆԱՆ ԱԶԳԱՅԻՆ ՀԻԻԱՆԴԱՆՈՅԻ
Ի 18 յունիս 1889

Սամաթիլի Ս. Սահալեան Սանուց
ընկերութիւնն, որոյ նպատակն է
նիւթապէս և բարոյապէս օգնել
իւր թաղի երկուս վարժարանաց
և աշխատիլ առ հասարակ թաղին
յառաջիկութեան, իւր վերա-
հաստատութեան 24րդ տարեշրջ-
լանի հանդէսը պիտի կատարէ յա-
ռաջիկայ կիրակի օր, 18/30 յու-
նիս, Ս. Փրկչեան Ազգ. Հիւան-
դանոցի պարտիզին մէջ:

Այս առթիւ, Կարգադիր Մա-
նալու մը պատիւ ունի Ժանուցա-
նել Պատ. Հասարակութեան թէ-
ամեն կանխահոգ միջոցներ ձեռք
առած և ամեն ջանք ի գործ դրած
է սոյն Հանդէսն ամեն տարիներէ
աւելի շքեղապէս կատարելու հա-
մար:

Յիշեալ Պարտէզին, որ անտառա-
նման երեւոյթ մ'առած է իւր հո-
վանու ծառաստանով և որ այս
առթիւ յատկապէս զարդարուած
է սքանչելապէս, ամեն հանգըս-
տութիւն պիտի կարենայ ընծայել
երկուս Հանդիսականաց:

Հանդիսին փայլն աւելցնելու հա-
մար՝ այս տարի նշանաւոր արուես-
տասէրներէ բաղկացեալ Բերայի
վիճօնալի համար. պիտի նուազեն
«Իօթէն» անուն երաժշտական
Պատ. Ընկերութիւնն սիրայօժալ
յանձն առած է օրն ի բուն պար
բերարար նուագել Ազգային և
Եւրոպական երկնային և եռնայն
ընտրելագոյն եղանակներ՝ մասնա-
ցութեամբ Սահակեան վարժարա-
նի բարձր կարգի ուսանողաց և
շակցութեամբ երաժշտապետ Գր-
գոր էֆ. Մէհտէրեանի:

Երեք հարիւր հոգւոյ համար Հս
դիտական շքեղ սեղան մը պա
րտապէս է նոյն հովանուտ Պար-
տիզին մէջ և պիտի սկսի ժամը 6ին
Յին՝ նախագահութեամբ Օրման-
եան Դերապատիւ Տէր Մաղաքիա
Սրբազան Եպիսկոպոսի, Բաժակի
առաջարկութիւնը պիտի լինին
հաւանութեամբ Կարգադիր Մա-
նալու:

Պատուարժան Հանդիսականաց
տրամադրութեան ներքեւ դրուած
է նաև ճոխ չքասեղան մը՝ չափա-
ւոր և որոշ դներով, որոց ցուցակ-
ներն ի տես կախուած են:

Պարեն պիտի սկսին ու վերջա-
նան կանխաւ որոշեալ ժամերու
մէջ:

Պատուարժան Հասարակութեան
դիւրութեան համար Երկաթուղ-
եաց վարչութեան հետ յատուկ
կարգադրութեամբ մը՝ ի ստորեւ
նշանակեալ կառավարման (1) պիտի
կենան հանդիսավայրին առջև:

Սեղանի տոմարը կը վաճառին
ի զին մէկ մէճիլլա Մալիլլաթի
անդամաց ձեռամբ, և նոյն օրը
պարտիզին դուռը:

Հանդիսավայրին մուտքն է 2րդ
Կարգադիր Մանալու մը լիա-
յոյս է թէ Պատուարժան Ազգա-
յինը պիտի փութան իւրեանց ներ-
կայութեամբ պատուել բարենպա-
տակ և վարդապետ ընկերութեան մը
սոյն հանդէսն, նորա կրթական
ջանքերը խրախուսելու և միանգա-
մայն հաճելի օր մը անցուցնելու կըլ-
կին առաւելութեամբ:

ԿԱՐԴԱՐՈՐ ՄԱՍՆԱԽՈՒՄԷ
18 յունիս 1889

ՆՈՒԱԳԱՀԱՆԴԻՍ

ՁՈՅՆԱԿԱՆ ԵՒ ԳՈՐԾԻԱԿԱՆ

ՏԵՄԵԼ
Պ. ՆԵՐՍԷՍ ՇԱՀԼԱՍԵԱՆԻ
Աջակցութեամբ ԳՆԱՐ ԸՆԿԵՐՈՒԹԵԱՆ
և այլ տրուեստատէր անձանց
Ի ՆՈՐ ԹԱՏՐՈՆ ԲԵՐԱՑԻ
Կիրակի 18/30 յուն. 89, ժամ 2 1/2 (Ե.)

ՆՈՒԱԳԱՀԱՆԴԻՍ

ՁՈՅՆԱԿԱՆ ԵՒ ԳՈՐԾԻԱԿԱՆ

ՏԵՄԵԼ
Պ. ՆԵՐՍԷՍ ՇԱՀԼԱՍԵԱՆԻ
Աջակցութեամբ ԳՆԱՐ ԸՆԿԵՐՈՒԹԵԱՆ
և այլ տրուեստատէր անձանց
Ի ՆՈՐ ԹԱՏՐՈՆ ԲԵՐԱՑԻ
Կիրակի 18/30 յուն. 89, ժամ 2 1/2 (Ե.)

Ի ՆՈՐ ԹԱՏՐՈՆ ԲԵՐԱՑԻ
Կիրակի 18/30 յուն. 89, ժամ 2 1/2 (Ե.)

Ի ՆՈՐ ԹԱՏՐՈՆ ԲԵՐԱՑԻ
Կիրակի 18/30 յուն. 89, ժամ 2 1/2 (Ե.)

Ի ՆՈՐ ԹԱՏՐՈՆ ԲԵՐԱՑԻ
Կիրակի 18/30 յուն. 89, ժամ 2 1/2 (Ե.)

Ի ՆՈՐ ԹԱՏՐՈՆ ԲԵՐԱՑԻ
Կիրակի 18/30 յուն. 89, ժամ 2 1/2 (Ե.)

Ի ՆՈՐ ԹԱՏՐՈՆ ԲԵՐԱՑԻ
Կիրակի 18/30 յուն. 89, ժամ 2 1/2 (Ե.)

Ի ՆՈՐ ԹԱՏՐՈՆ ԲԵՐԱՑԻ
Կիրակի 18/30 յուն. 89, ժամ 2 1/2 (Ե.)

Ի ՆՈՐ ԹԱՏՐՈՆ ԲԵՐԱՑԻ
Կիրակի 18/30 յուն. 89, ժամ 2 1/2 (Ե.)

Ի ՆՈՐ ԹԱՏՐՈՆ ԲԵՐԱՑԻ
Կիրակի 18/30 յուն. 89, ժամ 2 1/2 (Ե.)

Ի ՆՈՐ ԹԱՏՐՈՆ ԲԵՐԱՑԻ
Կիրակի 18/30 յուն. 89, ժամ 2 1/2 (Ե.)

Ի ՆՈՐ ԹԱՏՐՈՆ ԲԵՐԱՑԻ
Կիրակի 18/30 յուն. 89, ժամ 2 1/2 (Ե.)

Ի ՆՈՐ ԹԱՏՐՈՆ ԲԵՐԱՑԻ
Կիրակի 18/30 յուն. 89, ժամ 2 1/2 (Ե.)

Ի ՆՈՐ ԹԱՏՐՈՆ ԲԵՐԱՑԻ
Կիրակի 18/30 յուն. 89, ժամ 2 1/2 (Ե.)

Ի ՆՈՐ ԹԱՏՐՈՆ ԲԵՐԱՑԻ
Կիրակի 18/30 յուն. 89, ժամ 2 1/2 (Ե.)

Ի ՆՈՐ ԹԱՏՐՈՆ ԲԵՐԱՑԻ
Կիրակի 18/30 յուն. 89, ժամ 2 1/2 (Ե.)

Ի ՆՈՐ ԹԱՏՐՈՆ ԲԵՐԱՑԻ
Կիրակի 18/30 յուն. 89, ժամ 2 1/2 (Ե.)

Ի ՆՈՐ ԹԱՏՐՈՆ ԲԵՐԱՑԻ
Կիրակի 18/30 յուն. 89, ժամ 2 1/2 (Ե.)

Ի ՆՈՐ ԹԱՏՐՈՆ ԲԵՐԱՑԻ
Կիրակի 18/30 յուն. 89, ժամ 2 1/2 (Ե.)

Ի ՆՈՐ ԹԱՏՐՈՆ ԲԵՐԱՑԻ
Կիրակի 18/30 յուն. 89, ժամ 2 1/2 (Ե.)

ԻԼԱՆ

Սաղարդ Մամուլուն սահման իմ թի-
եազը Ս. Վաղան Էֆենտի, Վաղանա-
տա Էֆենտի և Վաղանա - ազարունտա, իրար
խանդանա պիր մաղապա քաղապարիս,

Պողոս ամառանտան պիր սենեկի-
տան երկիրի սենեկի գատար էսկի
չարապար իլէ, Գրաւորուն տախի Գու-
մանտարիս թէսմիէ օրունան չարապ-
արը պուլունտունտունտան, լիզունտուն
պուլունտան զաթարուն մալիմաթը օլ-
մաթ իւզը, իւրն օրունտուն:

ՏՕՐԹՕՐ ՃԵԼԱԼԵԱՆ
Մանաւոր դարման
Գաղղիական ակտից, եւ ծնն-
դական գործարանաց:
Կալաթա, Կամուրձին գլուխը,
Թիւ 5:

NEURALGIE ՆԵՎՐԱԼ-
Ժի (պաշ աղբը) Միկմէն
(քեղալիք պաշ աղբը) Գի-
րուն ԸՏԻՍԹՕՄ (միտն սանճը) Գի-
վէլսարլ սինիլէ տայիլ օլուն հէր
նէվի ֆէնտըղար, Տօղթօր Cro-
nier նին Սիմիէվրաթիք նամհապ-
արըյա տէֆ օլմոգտա աղբը: Գու-
թուլուն իւզըլէրինտէ ֆապրի-
գալարըն տամղալարը պուլունտա-
սընա տիգաթ էլլէմ տիր: —
Տէրօսու ֆարիստէ ըիւ տը լա Մօ-
նէտէ վազը 23 նիւմէրօ իլէ միւ-
րազգամ ԲՕՊիֆէ Robiquet, 23. Rue
de la monnaie à Paris էճալանէսի օ-
ռալ, վէ իսթանպուլում Մէլիքի
վէ գուլմանէսար էճալանէսիտէ
պուլունտապա տըր:

ASTHME CATARRHE
ԱՍԹՄ ԳԱԹԱՐ
Իշպու Լըվաուտէր թիւպլէրին
իսթիմալիլէ, նէֆէս տարըլը վէ
կէօքիւս սըղընթըսը անինտէ տէֆ
օլմոգտա տըր: — Պուլունտա արան
զաթ, գուլթուսա իւզըլէրինտէ պու-
լունտան Լըվաուտէր իսթիմէն պու-
լունտապա տիգաթ իլլէմէն տիր:
(Գուլթուսա 3 ֆրանգ տըր): —
Տէրօսու ֆարիստէ ըիւ Մօնէտէ
վազը 23 նիւմէրօ իլէ մուրազգամ
Բօպիլէ էճալանէսի տիր:
Պուլունտա Մ. Գանճիւք պիրա-
տէրլէրին Պրիմիէն նամ էճա-
լանէսիտէ պուլունտապա տըր:



Իշպու Գիւնա-Լարօշ, էօլլէ ամի պիր մուսլիմէ օլմալալ, իւր ճիտալ իլլէ
իմէ զահմէլ իլէ վիճուտէ կէլիլ տիր, շէօլլէ քի, պուլունտա թէրթիլ վէ իհտա-
տէն զաթ, պիւրիւք միւքաթաթարալալ նայիլ օլմոգտա տըր: Եանի 18 պիւն ֆրանգ-
լը նազաթի պիր միւքաթաթալալ նայիլ օլմոգտա պաշալ, պիր չօգտա ալթուն վէ
սայիլ միտալար ալթը տըր:
Պուլունտապա թէրթիլիլ իլլէ, իւր քերթ քիւքիւնտըն էսալը աղբըստան
սօնրա, զանէթ լիզը վէ զանէթ լաթիֆ պիր իքսիր եարըլմը տըր: Իլլէ Գիւն
Արօշուն, սայիլ պուլունտա մուսլիմէլէրին քաթիֆէսիտէն զիւտաթէ ալթար-
ղընտը տըր վէ հիլլէթի պուլունտա տըր: Պուլունտա միտէ իւլիմէլէրին տէֆ իսթի-
լիլնալ ալար, գանա գուլթիլ վիրիլ, վէ կէլլէնէն նէօպէթիլիլ վէ սայիլէտիլ:
Փարիս, 22 վէ 19 Տրոսո սօգազընտա վէ էճալանտա պուլունտա:

Միլլէթիլիլ վէ մաարուֆ վէ իստըն
լէթաթիլիլ տան Օսմանիլէ աշինա,
չէհատէլիլ Օսմանիլէ սրղու հալը վէ տա-
վա վէթիլլէրինտէն Սրղարեան Գրիգոր
էֆէնտի, Մանուտ Բաշտա, Պէզի-
լէր իստընտա 2 նիւմէրօլ օտաւտա,
միւրաճաթ իտէն ասհապը մէսալիհէ
հէր նէվի թիւպլէթէ մուսլիմէլէ, վէ
լէտէլ իլլէթիլ վէթալլէթիլիլ գա-
պուլ վէ տէրիւհտէ իլլէթէ օլմո-
ղունտան, մէսնուք գալմաղըլը արղու
իտէն զէլլէթը, էֆէնտիլ միւսալիլ յ-
հէ, քէմալի էֆիլիլիլ լէ միւրաճաթ
իլլէթիլիլ թալիլիլ վէ նասիհաթ
իտէրիլ:

Պալլէթիլիլ Մուլաթիլիլ իլլէն-
տէ միւսլէտէտէն ինչա օլունտան
Ֆէսիլ Սուաթըլ աղա վէ գուլմա-
նալը Գըլլէլի իստըն, կէրէք մէվ-
դըսը վէ կէրէք օտաւտ իլլէ գար-
եօլալարը վէ եաթաթ թալլմա-
րընտը թէմիլիլ չայիանը թահսին
պիր հալ վէ տէրէնտէ պուլուն-
տունտա, վէ թէլլիլիլ իսթիլիլ
պուլունտան միւսլէթիլիլիլ հէր ճի-
հէթիլ մէսնուք օլմալարընտա չալ-
լըլմաթ տէ օլմոգտա իլլան օլունտուն:

ԻԼԱՎԷԼԻ
ԵԼՆԻ ԵԼՄԷԲ ԳԻԹԱՊԸ
Ալաթիլիլ վէ ալաթիլիլ աշը-
լարա վէ էվ գաթընտընտա մախտա:
—
Պուլունտա թիւպլէթէ օլմալ վէ 160
սահիլիլ տէն իսթիլիլ օլմոգտա հալտէ
5 հր զուրուչա սաթըլմաթ տիր:

ԹԱՎՈՒԴ ՊԵՍԼԷՄԷԲ
ԷՍԷՐԻ
Մ. ԷՄԻՐԱՆ
Մէթիլիլ թալլիլիլ Շահան-
մուսլիլիլ ֆէնտի պաթարի:
—
Մուսլիլիլ թիւպլէթէ հուրուֆ իլլէ
թալլ ու նէլը իսթիլիլիլ մա մէսնու-
նիլիլ վէտան վէ իլլան իլլէթիլիլիլ
թալլիլ վէտան վէ թիւպլէթէ, էր-
մէնի իւլ հուրուֆ տախի թալլ իսթի-
մէնիլ արղու իլլէթը իսթիլ: հալպու
քի պուլունտան 9 սէնէ էվլէլ Զարգար-
եան մաթապաթընտա թալլ ու նէլը
իսթիլիլիլ, վէ բէք էվլէն պիր ֆիւսթ
իլլէթ իսթիլիլիլ Սուլթան համա-
տա վազը Զարգարեան մաղապար-
տա սաթըլմաթ տէ պուլունտունտա մէ-
նուքէն կէօրիլիլ տիր:
Պուլունտա, նիլլէ էիւզիլիլ էլլէթի-
լէ օլմոգտա գըրգար իլլան կէլիլիլ
պիրտէն պիրտէ գէնիլիլ օլմալըլ իլլէ-
եալիլ զայլ իտէլիլ, ազա գանաթ
իտէրէք թալլիլ վէ իլլան էլլէթիլ-
տիրմէլիլ թալլիլիլ թուլթալար,
բէք ալալ կէլիլիլիլ իլլէթիլ:

ԻԼԱՎԷԼԻ
ՄԻՏԹՈՒԶ ԻԼ ԻԼՈՒՄ
ԷՍԷՐԻ
Թիւպլիլ Օսմանիլիլ սուհու-
լէթիլ թահսին իլլան բէք գօլալ
պիր ուսուլ:

Միլլէթիլ իւլ իւլունտան պիրիլ-
նի վէ իլլէթիլ տէֆաթի թալլը 10-
15 զուրուչա սաթըլալալ, էեաթիլ
նաստա վէ ալլէթիլ մաթալալ տա
նիւսթիլիլ գալմալըլ իլլէ, պու-
տէֆաթի թալլը սալիլիլ, իլալէ-
լի վէ միւսլէլլէ օլմոգտա հալտէ,
6 զուրուչ պիր գըլմէթիլ ճիւզիլիլ
թալլ տիր իսթիլիլ տախի, թէլլալիլ-
գէնէ պիր իլլէթիլ թէսիլիլիլ
տիր գանն իտէրիլ:
Գիւլիլիլիլ միւսպաւա իտէն-
լէթէ սօ ծնթօ տախի օլունտուն:
ԳԱՍՊԱՐ Գ. ԳԱՍՏԵՐԵԱՆ

ԱԼԷՔՍԱՆԴՐ ՏԻԻՄՊ
ԼՕՐՏ ՊԸԳԸՆԿԷՄԻՆ
ԵԼՏԻ ԲՈՒՍԵԼԷՐԻ

Պուլունտան զանէթ էլլէթիլ վէ
միւսլէթալալալ օլմալ թիւպլէթիլ
էլլէ իստընտա թալլ օլունտունտունտուն:
Պուլունտունտա քեաթիլիլ թիւպլէթիլ
լարտա վէ մահալիլ մէրէքի Մէր-
ճանտա Յ. էֆ. Սըճընալ թիւպլէթալ-
իստէնտա տիր, վէ կալթիլ միւ-
վէթիլիլիլ տէ վէ սուհու Պողոս վէ
Յալիլը աղալարտա տախի պուլուն-
տունտուն:
Պուլունտան իլլէթիլ օլման 360 սահի-
լիլ տէն իսթիլիլ տիր:

ՏԱՐԵՐ
ՕՍՄԱՆԵԱՆ ԼԵԶՈՒԻ
Տէօրտիլիլ թալլը
ԷՍԷՐԻ ՄԻՐԱՆ ԷՖԷՆՏԻ ԱՐԻԿԵԱՆ
Աղգ. Ուսուլման իսթիլիլ վէ
Միւսթալ լիլիլիլիլ վէ միլիլ գօ-
լէլլէթիլիլ թալլալիլիլ թահսին վէ
գապուլ իսթիլիլ օլման մէքիլ թի-
լալ, իստընտա Օսմանիլիլ գալմալիլիլ
պիստուհուլէ էօլլէթիլիլ վէ էմալ
տըր:
Մէթիլիլիլ 4 պուլունտա, մաստա-
սընա 8 զուրուչ տուր:

ԹՇՈՒՍՈՆԵՐ
Չիլիլիլիլիլ էֆէնտի թէրէնտէսի
օլմալ, վէ Պէրպիլիլ տալարանտա
բէսիլիլ իլլէ միւսլէլլէ օլմոգտա հալ-
տէ թալլ ու թէմիլ օլմոգտա պու-
լունտան մէքիլիլ նաստիլ իւլ էմալ թի-
լալիլ էստիլիլ ճիլիլ տախի չըգմը
տըր:

ՈՍԿԵՍՍԵՆԻԿ
ՀԱՅ ՏՂՈՅՈՅ
Զարգարեալ
1005 ալիլ ընտիր պատկերօք
Աղգ. Ուսուլման իսթիլիլ վաւ-
րաթալ ՍԻՐՈՒՆ ԶՐՕՍՍՐՈՒՆ սուլ
ժամանակի մէլ քանի մը անգամ
տալալիլիլ քալալիլալ, այս
անգամ նորա երկրորդ մասն իլլայ
կընթայիլ ՈՍԿԵՍՍԵՆԻԿ անտալալ
որ 130 երեսէ կը բաղկանայ և կը
պարունակէ բարոյական և կրօնա-
կան գեղեցիկ պատմութիւններ,
երգեր, սոսնաւորներ և աղգայիլ
գլխաւոր տօները, սովորութիւն-

նոր հանգիստ պատկերօք և
և այլ կարեւոր զետեղօք:
Դիւն է 4 դահեկան
Դարոյաց Մամար 1/2 ին 20 զիլ
Կեդրոնաւորիլ Միւրճան փող
Թիւ 57 Մարգարեան գրատուն
հրատարակիլ մօտ:

ԻՄԵՆԻ ԷԼ ՀՈՒՐՈՒՄ
ԹԻՒԲԷՎԷ ԷԼ ԷՐՄԵՆԻՃԷ
ՄԻՐՈՒՄ
ՍԻԻԲԵԱԼԵՍԷ

Աղգայիլ Պատ. Ուսուլման իսթիլ-
հուր թալլալիլ թալլալիլ թալլալիլ
պուլունտան վէ Յարուլիլ Գալ-
սէրեան էֆէնտիլիլ էսէրի օլման
մէքիլ թիւպլէթիլ, իստընտա էրմէն
իլլէ միւսլէթիլ օլմալ արղու
սընտա պուլունտան զէլլալ թիւ-
լիլիլ սուհուլ թալլալ օլմալըն-
տան, իստընտա աշնա օլման
զէլլալ թիւ պիրտէ տալալ էտիլիլ
լիլիլ իստէթէն թալլիլիլ իլլէթիլ:
Պալլ Սիլ ճատտէնտէ Գալ-
պար էֆէնտիլիլ 25 նիւմէրօլ
թիւպլէթալիլիլ տէ 2 զըլ ֆի-
կաթալ սաթըլմաթ տալար:

ԴՊՐՈՒԹԻՆ
ՕՍՄԱՆԵԱՆ ԼԵԶՈՒԻ
ԷՍԷՐԻ
ՄԻՐԱՆ ԷՖԷՆՏԻ ԱՐԻԿԵԱՆ
Հէր քիւլ իստընտա Օսմանիլիլ սու-
տալալ թիւպլէթիլիլ էֆէնտիլիլ
տուհէ վէ սուհուլ թիւպլէթիլ
րատ իտէր իտէ, մէքիլիլ էսէրի
կիւլիլիլ տէ պիր նիւսթ իսթիլիլ
թալլիլիլ իտէրիլ:
Յիլ 100 բարա:

ՆՈՐ ՀՐՈՍՍՐՈՒՆԻԿ
ՊԱՐՏԷԶ ՀՈՅ ՄԱՆԿԱՆ
ԿԱՄ
(Դիւրմալիլիլ եղանակ ընթերցիլիլ)
Լեւոն Ռ. Շէրիտանիլ ալալալալ
սիրաժ սոյն ընթերցարանիլ որ
լորդիլ նոր գրութեալ և գիւ-
րուսոյց ելանակալ պատրաստաժ
և Աղգ. Կեդր. Վարչութեան Ու-
սուլման իսթիլիլ Վաւրաթ-
ուաժ է, այս անգամ Սահալ Նի-
կոդանիլ տալարանէն մալընտը
պալլութեալ իլլայ ընթայիլիլ
կը ծախուի բոլոր Հայ գրալաւա-
ւաց քոլ իլլէ 2 զուրուչիլ:
Աղգայիլ վարժարանաց համալ
մասնաւոր զեղմը կայ:

ԱՌՍԶԻՆ ՄԻՐՈՒՆԶԲ
ԲԱՆԱՍՏԵՂՇՈՒԹԻՆԵՐ
1885 — 1888
Մերգիլիլ Սնատուլ գօլէն չա-
կիրտանտան Յ. Ռ. Գալանիլ է-
ֆէնտիլիլ տալար պէրիլիլիլ
օլմալ, Պէրպիլիլ տալարանտա
բէսիլիլ իլլէ միւսլէլլէ օլմոգտա
հալտէ բէք կիւլիլ սուրէթիլ թալլ
իսթիլիլ օլման, վէ 16 հալիլիլ
իսթիլիլ պուլունտան իշպու էրմէ-
նիլ թիւ թիւպլէթիլ, 10 ալ զուրու-
չա սաթըլմաթ տէ օլմոգտա
զալթարըն օգուլալալ, հէմ իս-
թիլիլ թիւպլէթիլիլ վէ հէմ տէ
միւսլիլիլ թիւպլէթիլ իլլէթիլ
արղու վէ նասիհաթ իտէրիլ: